

PART II / PARTIE II

Volume 37, No. 8 / Volume 37, n° 8

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2016-08-31

ISSN 2291-0417 (Online / en ligne)

TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-096-2016 R-096-2016	Access to Information and Protection of Privacy Regulations, amendment Règlement sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée—Modification	243
R-097-2016 R-097-2016	Designation of Government Body Regulations, amendment Règlement de désignation d'organismes gouvernementaux—Modification	245
R-098-2016 R-098-2016	Government Institution Regulations, amendment Règlement sur les institutions gouvernementales—Modification	246
R-099-2016 R-099-2016	Hamlet of Fort McPherson Administration Order, amendment Arrêté de mise sous tutelle du hameau de Fort McPherson—Modification	247
R-100-2016 R-100-2016	Driver's Licence Regulations, amendment Règlement sur les permis de conduire—Modification	248
R-101-2016 R-101-2016	General Identification Card Regulations, amendment Règlement sur la carte d'identité—Modification	249
R-102-2016 R-102-2016	Fort Resolution Temporary Prohibition Order Arrêté de prohibition temporaire à Fort Resolution	250
R-103-2016 R-103-2016	Fire Prevention Regulations, amendment Règlement sur la prévention des incendies—Modification	251
R-104-2016 R-104-2016	Sachs Harbour Temporary Prohibition Order Arrêté de prohibition temporaire à Sachs Harbour	253

TABLE OF CONTENTS—continued
TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-105-2016 R-105-2016	Wrigley Temporary Prohibition Order Arrêté de prohibition temporaire à Wrigley	254
R-106-2016 R-106-2016	Tulita Temporary Prohibition Order Arrêté de prohibition temporaire à Tulita	255
R-107-2016 R-107-2016	Déljne Final Self-Government Agreement Regulations Règlement sur l'accord définitif sur l'autonomie gouvernementale de Déljne	256
R-108-2016 R-108-2016	Land Withdrawal Order (Dinaga Wek'ehodi (North Arm of Great Slave Lake)), amendment Décret d'inaliénabilité des terres (Dinaga Wek'ehodi (bras Nord du Grand lac des Esclaves))—Modification	257

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

**ACCESS TO INFORMATION AND
PROTECTION OF PRIVACY ACT**R-096-2016
2016-07-26**LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET LA
PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE**R-096-2016
2016-07-26**ACCESS TO INFORMATION AND
PROTECTION OF PRIVACY
REGULATIONS, amendment****RÈGLEMENT SUR L'ACCÈS À
L'INFORMATION ET LA PROTECTION
DE LA VIE PRIVÉE—Modification**

The Commissioner in Executive Council, under section 73 of the *Access to Information and Protection of Privacy Act* and every enabling power, orders as follows:

Le commissaire en conseil exécutif, en vertu de l'article 73 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. The *Access to Information and Protection of Privacy Regulations*, established by regulation numbered R-206-96, are amended by these regulations.

1. Le *Règlement sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, pris par le règlement n° R-206-96, est modifié par le présent règlement.

2. Schedule A is amended to the extent set out in the Appendix to these regulations.

2. L'annexe A est modifiée dans la mesure prévue à l'appendice du présent règlement.

3. These regulations come into force on the later of the day on which section 2 of *An Act to Amend the Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act*, S.N.W.T. 2015, c.14, comes into force, and the day on which these regulations are registered under the *Statutory Instruments Act*.

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi modifiant la Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux*, L.T.N.-O. 2015, ch. 14. ou, si elle est postérieure, à la date d'enregistrement du présent règlement en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires*.

APPENDIX**1. Item C is repealed and the following is substituted:****C. *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act***

- | | |
|---|-------------------------|
| 1. Northwest Territories Health and Social Services Authority | Chief Executive Officer |
| 2. Hay River Health and Social Services Authority | Chief Executive Officer |

APPENDICE**1. La ligne C est abrogée et remplacée par ce qui suit :****C. *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux***

- | | |
|---|----------------------|
| 1. L'Administration des services de santé et des services sociaux des Territoires du Nord-Ouest | Le premier dirigeant |
| 2. L'Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River | Le premier dirigeant |

ARCHIVES ACT

R-097-2016

2016-07-26

**DESIGNATION OF GOVERNMENT BODY
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner in Executive Council, under section 11 of the *Archives Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Designation of Government Body Regulations*, established by regulation numbered R-110-99, are amended by these regulations.

2. Item C of the Schedule is repealed and the following is substituted:

C. *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act*

1. Northwest Territories Health and Social Services Authority
2. Hay River Health and Social Services Authority

3. These regulations come into force on the later of the day on which section 2 of *An Act to Amend the Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act*, S.N.W.T. 2015, c.14, comes into force, and the day on which these regulations are registered under the *Statutory Instruments Act*.

LOI SUR LES ARCHIVES

R-097-2016

2016-07-26

**RÈGLEMENT DE DÉSIGNATION
D'ORGANISMES
GOUVERNEMENTAUX—Modification**

Le commissaire en conseil exécutif, en vertu de l'article 11 de la *Loi sur les archives* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement de désignation d'organismes gouvernementaux*, pris par le règlement n° R-110-99, est modifié par le présent règlement.

2. La ligne C de l'annexe est abrogée et remplacée par ce qui suit :

C. *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux*

1. L'Administration des services de santé et des services sociaux des Territoires du Nord-Ouest
2. L'Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi modifiant la Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux*, L.T.N.-O. 2015, ch. 14. ou, si elle est postérieure, à la date d'enregistrement du présent règlement en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires*.

OFFICIAL LANGUAGES ACT

R-098-2016

2016-07-26

**GOVERNMENT INSTITUTION
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Executive Council, under section 34 of the *Official Languages Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Government Institution Regulations*, established by regulation numbered R-082-2006, are amended by these regulations.

2. Item E of the Schedule is repealed and the following is substituted:

E. *Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act*

1. Northwest Territories Health and Social Services Authority
2. Hay River Health and Social Services Authority

3. These regulations come into force on the later of the day on which section 2 of *An Act to Amend the Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act*, S.N.W.T. 2015, c.14, comes into force, and the day on which these regulations are registered under the *Statutory Instruments Act*.

LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES

R-098-2016

2016-07-26

**RÈGLEMENT SUR LES INSTITUTIONS
GOUVERNEMENTALES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil exécutif, en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les langues officielles* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les institutions gouvernementales*, pris par le règlement n° R-082-2006, est modifié par le présent règlement.

2. La ligne E de l'annexe est abrogée et remplacée par ce qui suit :

E. *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux*

1. L'Administration des services de santé et des services sociaux des Territoires du Nord-Ouest
2. L'Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi modifiant la Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux*, L.T.N.-O. 2015, ch. 14. ou, si elle est postérieure, à la date d'enregistrement du présent règlement en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires*.

HAMLETS ACT

R-099-2016

2016-07-27

**HAMLET OF FORT MCPHERSON
ADMINISTRATION ORDER, amendment**

The Minister, under section 159 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Hamlet of Fort McPherson Administration Order*, established by regulation numbered R-090-2014, is amended by these regulations.

2. Subsection 2(1) is repealed and the following is substituted:

2. (1) Osei Bosompem of Fort McPherson is appointed as municipal administrator for the Hamlet of Fort McPherson, to hold office during pleasure, commencing on August 1, 2016.

3. These regulations come into force August 1, 2016.

LOI SUR LES HAMEAUX

R-099-2016

2016-07-27

**ARRÊTÉ DE MISE SOUS TUTELLE
DU HAMEAU DE FORT
MCPHERSON—Modification**

Le ministre, en vertu de l'article 159 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. L'Arrêté de mise sous tutelle du hameau de Fort McPherson, pris en vertu du règlement n° R-090-2014, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 2(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2. (1) Osei Bosompem de Fort McPherson est nommé à titre d'administrateur municipal pour le hameau de Fort McPherson, à titre amovible, pour un mandat commençant le 1^{er} août 2016.

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} août 2016.

MOTOR VEHICLES ACT

R-100-2016

2016-07-28

**DRIVER'S LICENCE REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 349 of the *Motor Vehicles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Driver's Licence Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.M-27, are amended by these regulations.*

2. Section 9 is repealed and the following is substituted:

9. (1) Subject to subsection (2), the fees payable under these regulations are set out in Schedule E.

(2) The Registrar may, if he or she considers it appropriate, waive the payment of fees payable under item 8 or 10 of Schedule E.

LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES

R-100-2016

2016-07-28

**RÈGLEMENT SUR LES PERMIS
DE CONDUIRE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 349 de la *Loi sur les véhicules automobiles* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les permis de conduire, R.R.T.N.-O. 1990, ch. M-27, est modifié par le présent règlement.*

2. L'article 9 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les droits payables sous le régime du présent règlement sont fixés à l'annexe E.

(2) Le registraire peut, s'il l'estime indiqué, renoncer au paiement des droits payables en vertu du numéro 8 ou 10 de l'annexe E.

MOTOR VEHICLES ACT

R-101-2016

2016-07-28

**GENERAL IDENTIFICATION CARD
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 349 of the *Motor Vehicles Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *General Identification Card Regulations*, established by regulation numbered R-020-2000, are amended by these regulations.

2. (1) That portion of subsection 2(2) preceding paragraph (a) is amended by striking out "The fee to replace" and substituting "Subject to subsection (4), the fee to replace".

(2) That portion of subsection 2(3) preceding paragraph (a) is amended by striking out "The fee to change" and substituting "Subject to subsection (4), the fee to change".

(3) The following is added after subsection 2(3):

(4) The Registrar may, if he or she considers it appropriate, waive the payment of fees payable under subsection (2) or (3).

LOI SUR LES VÉHICULES AUTOMOBILES

R-101-2016

2016-07-28

**RÈGLEMENT SUR LA CARTE
D'IDENTITÉ—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 349 de la *Loi sur les véhicules automobiles* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la carte d'identité*, pris par le règlement n° R-020-2000, est modifié par le présent règlement.

2. (1) Le passage introductif du paragraphe 2(2) est modifié par suppression de «Le droit à payer pour» et par substitution de «Sous réserve du paragraphe (4), le droit à payer pour».

(2) Le passage introductif du paragraphe 2(3) est modifié par suppression de «Le droit à payer pour» et par substitution de «Sous réserve du paragraphe (4), le droit à payer pour».

(3) Le même règlement est modifié par adjonction de ce qui suit après le paragraphe 2(3) :

(4) Le registraire peut, s'il l'estime indiqué, renoncer au paiement des droits payables en vertu du paragraphe (2) ou (3).

LIQUOR ACT

R-102-2016

2016-08-05

**FORT RESOLUTION TEMPORARY
PROHIBITION ORDER**

Whereas the Deninu K'ue First Nation Band Council has requested that the Minister declare that Fort Resolution is a prohibited area during Culture Week 2016;

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within the boundaries of the Hamlet of Fort Resolution is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on August 10, 2016 and ending at 11:59 p.m. on August 17, 2016.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-102-2016

2016-08-05

**ARRÊTÉ DE PROHIBITION TEMPORAIRE
À FORT RESOLUTION**

Attendu que le conseil de bande de la Première Nation Deninu K'ue a demandé au ministre de déclarer Fort Resolution secteur de prohibition pendant la durée de Culture Week 2016;

le ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située dans les limites municipales du hameau de Fort Resolution est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 01, le 10 août 2016 et se terminant à 23 h 59, le 17 août 2016.
2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.
3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

FIRE PREVENTION ACT

R-103-2016

2016-08-15

**FIRE PREVENTION REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under subsection 23(2) of the *Fire Prevention Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Fire Prevention Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.F-12, are amended by these regulations.

2. Subsection 2(1) is amended by repealing paragraphs (a) to (d) and substituting the following:

- (a) *National Building Code of Canada 2015*, published by the National Research Council of Canada;
- (b) *National Fire Code of Canada 2015*, published by the National Research Council of Canada;

3. (1) The following provisions are each amended by striking out "National Building Code of Canada 2010/Code national du bâtiment du Canada 2010" and substituting "National Building Code of Canada 2015, published by the National Research Council of Canada":

- (a) subsection 3.1(1);
- (b) subparagraphs 3.1(2)(a)(ii) and (b)(i).

(2) The French version of subparagraph 3.1(2)(a)(ii) is amended by

- (a) striking out "qui n'est pas affectée à" and substituting "pour"; and
- (b) striking out "n'aura pas" and substituting "aura".

(3) The French version of subparagraph 3.1(2)(b)(i) is amended by

- (a) striking out "qui n'est pas affectée à" and substituting "pour"; and
- (b) striking out "n'aura pas" and substituting "aura".

LOI SUR LA PRÉVENTION DES INCENDIES

R-103-2016

2016-08-16

**RÈGLEMENT SUR LA PRÉVENTION
DES INCENDIES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu du paragraphe 23(2) de la *Loi sur la prévention des incendies* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le Règlement sur la prévention des incendies, R.R.T.N.-O. 1990, ch. F-12, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 2(1) est modifié par abrogation des alinéas a) à d) et remplacement par ce qui suit :

- a) *Code national du bâtiment du Canada 2015*, publié par le Conseil national de recherches du Canada;
- b) *Code national de prévention des incendies du Canada 2015*, publié par le Conseil national de recherches du Canada;

3. (1) Les dispositions qui suivent sont modifiées par suppression de «National Building Code of Canada 2010/Code national du bâtiment du Canada 2010», à chaque occurrence, et par substitution de «Code national du bâtiment du Canada 2015, publié par le Conseil national de recherches du Canada» :

- a) le paragraphe 3.1(1);
- b) les sous-alinéas 3.1(2)a)(ii) et b)(i);

(2) La version française du sous-alinéa 3.1(2)a)(ii) est modifié par :

- a) suppression de «qui n'est pas affectée à» et par substitution de «pour»;
- b) suppression de «n'aura pas» et par substitution de «aura»;

(3) La version française du sous-alinéa 3.1(2)b)(i) est modifié par :

- a) suppression de «qui n'est pas affectée à» et par substitution de «pour»;
- b) suppression de «n'aura pas» et par substitution de «aura»;

(4) Subparagraph 3.1(2)(b)(ii) is repealed and the following is substituted:

- (ii) for the storage of flammable explosive or combustible materials or substances in quantities exceeding those permitted under section 3 of the *National Fire Code of Canada 2015*, published by the National Research Council of Canada, as amended from time to time;

4. These regulations come into force November 15, 2016.

(4) Le sous-alinéa 3.1(2)b(ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (ii) entreposer du combustible, des explosifs ou du matériel inflammable en une quantité qui exède la limite prévue à l'article 3 du *Code national de prévention des incendies du Canada 2015*, publié par le Conseil national de recherches du Canada, avec ses modifications successives;

4. Le présent règlement entre en vigueur le 15 novembre 2016.

LIQUOR ACT

R-104-2016

2016-08-16

**SACHS HARBOUR TEMPORARY
PROHIBITION ORDER**

Whereas the Sachs Harbour Hamlet Council has requested that the Minister declare that Sachs Harbour is a prohibited area during the 2016 White Fox Jamboree;

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the Sachs Harbour Hamlet Office in Sachs Harbour is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on August 25, 2016 and ending at 11:59 p.m. on August 29, 2016.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.
3. This order applies according to its terms before it is published in the *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-104-2016

2016-08-16

**ARRÊTÉ DE PROHIBITION
TEMPORAIRE À SACHS HARBOUR**

Attendu que le conseil du hameau de Sachs Harbour a demandé au ministre de déclarer Sachs Harbour secteur de prohibition pendant la durée du White Fox Jamboree de 2016;

le ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 25 kilomètres du bureau du hameau de Sachs Harbour est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 00 h 01, le 25 août 2016 et se terminant à 23 h 59, le 29 août 2016.
2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.
3. Le présent arrêté s'applique avant sa publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LIQUOR ACT

R-105-2016

2016-08-17

**WRIGLEY TEMPORARY
PROHIBITION ORDER**

Whereas the Pehdzeh Ki First Nation has requested that the Minister declare that Wrigley is a prohibited area during a Men's Handgames Tournament that will occur in the community;

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a 10 km radius of the Pehdzeh Ki First Nation Band Office in the community of Wrigley is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on August 24, 2016 and ending at 11:59 p.m. on August 28, 2016.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-105-2016

2016-08-17

**ARRÊTÉ DE PROHIBITION
TEMPORAIRE À WRIGLEY**

Attendu que la première nation de Pehdzeh Ki a demandé au ministre de déclarer Wrigley secteur de prohibition pendant la durée du tournoi masculin de jeux de mains qui sera tenu dans la collectivité.

le ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 10 km du bureau de la bande de la première nation de Pehdzeh Ki de la collectivité de Wrigley est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 01, le 24 août 2016 et se terminant à 23 h 59, le 28 août 2016.
2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.
3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LIQUOR ACT

R-106-2016

2016-08-17

**TULITA TEMPORARY
PROHIBITION ORDER**

Whereas the Tulita Dene Band Council has requested that the Minister declare that Tulita is a prohibited area during the 3rd Annual Community Hand Games Tournament;

The Minister, under subsection 53(5) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Northwest Territories that lies within a radius of 25 km from the Tulita Band Hall in Tulita is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on August 29, 2016 and ending at 11:59 p.m. on September 6, 2016.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in that section.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-106-2016

2016-08-17

**ARRÊTÉ DE PROHIBITION
TEMPORAIRE À TULITA**

Attendu que le conseil de bande déné de Tulita a demandé au ministre de déclarer Tulita secteur de prohibition pendant la durée du 3^e tournoi annuel de jeux de mains,

le ministre, en vertu du paragraphe 53(5) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires du Nord-Ouest située à l'intérieur d'un rayon de 25 km du Tulita Band Hall est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 01, le 29 août 2016 et se terminant à 11 h 59, le 6 septembre 2016.
2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à cet article.
3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

**DÉLÏNE FINAL SELF-GOVERNMENT
AGREEMENT ACT**

R-107-2016
2016-08-30

**DÉLÏNE FINAL SELF-GOVERNMENT
AGREEMENT REGULATIONS**

The Commissioner in Executive Council, under section 14 of the *DéÏne Final Self-Government Agreement Act* and every enabling power, makes the *DéÏne Final Self-Government Agreement Regulations*.

1. If a security interest is registered before the date the Act comes into force in the Personal Property Registry under the *Personal Property Security Act* for personal property that vests in the DéÏne Got'Ïnç Government under the *DéÏne Agreement*, the DéÏne Got'Ïnç Government shall, without delay after the date of the vesting, send a written notice to the holder of the security interest advising the holder of the vesting of title.

2. The Registrar of Motor Vehicles may cancel or modify an entry in the registry established under the *Motor Vehicles Act* for any motor vehicle that vests in the DéÏne Got'Ïnç Government under the *DéÏne Agreement*, if any of the information in the registry must be changed as a result of the vesting.

3. These regulations come into force September 1, 2016.

**LOI SUR L'ACCORD DÉFINITIF SUR
L'AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE
DE DÉLÏNE**

R-107-2016
2016-08-30

**RÈGLEMENT SUR L'ACCORD DÉFINITIF
SUR L'AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE
DE DÉLÏNE**

Le commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'article 14 de la *Loi sur l'Accord définitif sur l'autonomie gouvernementale de DéÏne* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur l'Accord définitif sur l'autonomie gouvernementale de DéÏne*.

1. Si une sûreté portant sur un bien meuble dévolu au gouvernement Got'Ïnç de DéÏne en vertu de l'*Accord de DéÏne* est enregistrée au réseau d'enregistrement des biens mobiliers en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières* avant la date d'entrée en vigueur de la Loi, le gouvernement Got'Ïnç de DéÏne envoie, immédiatement après la date de la dévolution, un avis écrit au détenteur de la sûreté l'avisant que le titre a été dévolu.

2. Le registraire des véhicules automobiles peut annuler ou modifier une entrée au registre établi en vertu de la *Loi sur les véhicules automobiles* pour tout véhicule automobile qui est dévolu au gouvernement Got'Ïnç de DéÏne en vertu de l'*Accord de DéÏne*, si toute information figurant au registre doit être modifiée suite à la dévolution.

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} septembre 2016.

NORTHWEST TERRITORIES LANDS ACT
R-108-2016
2016-08-30

**LAND WITHDRAWAL ORDER
(DINAGA WEK'EHODI (NORTH ARM OF
GREAT SLAVE LAKE)), amendment**

The Commissioner in Executive Council, under paragraph 19(a) of the *Northwest Territories Lands Act* and every enabling power, orders as follows:

- 1. The *Land Withdrawal Order (Dinaga Wek'ehodi (North Arm of Great Slave Lake))*, established by regulation numbered R-054-2014, is amended by this order.**
- 2. Section 4 is repealed and the following is substituted:**
4. This order is repealed on October 9, 2018.
- 3. The Schedule is repealed and the schedule set out in the Appendix to this order is substituted.**

**LOI SUR LES TERRES DES TERRITOIRES DU
NORD-OUEST**
R-108-2016
2016-08-30

**DÉCRET D'INALIÉNABILITÉ DES
TERRES (DINAGA WEK'EHODI (BRAS NORD
DU GRAND LAC DES
ESCLAVES))—Modification**

Le commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'alinéa 19a) de la *Loi sur les terres des Territoires du Nord-Ouest* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

- 1. Le *Décret d'inaliénabilité des terres (Dinaga Wek'ehodi (bras Nord du Grand lac des Esclaves))*, pris par le règlement n° R-054-2014, est modifié par le présent décret.**
- 2. L'article 4 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**
4. Le présent décret est abrogé le 9 octobre 2018.
- 3. L'annexe est abrogée et remplacée par l'annexe qui se trouve à l'appendice du présent règlement.**

APPENDIX**SCHEDULE***(Section 1)*

In the North Arm of Great Slave Lake;

All that parcel being more particularly described as follows, all geographic coordinates being North American Datum of 1983 and any references to straight lines mean points joined directly on a North American Datum of 1983 Universal Transverse Mercator projected plane surface:

Commencing at the point of intersection of the Tłı̄chǫ Lands boundary with latitude 62°37'36" North and approximate longitude 115°19'28" West;

Thence southeasterly in a straight line to a point at latitude 62°36'12" North and longitude 115°13'56" West;

Thence southeasterly in a straight line to a point at latitude 62°34'32" North and longitude 115°11'16" West;

Thence southeasterly in a straight line to a point on the Wek'eezhii boundary at latitude 62°32'03" North and approximate longitude 115°08'27" West;

Thence southwesterly along said Wek'eezhii boundary to its point of intersection with latitude 62°26'23" North and approximate longitude 115°16'43" West;

Thence westerly in a straight line to a point at latitude 62°26'58" North and longitude 115°25'57" West;

Thence southwesterly in a straight line to a point at latitude 62°26'05" North and longitude 115°29'29" West;

Thence westerly in a straight line to a point at latitude 62°26'08" North and longitude 115°33'13" West;

Thence westerly in a straight line to a point at latitude 62°26'18" North and longitude 115°38'57" West;

Thence westerly in a straight line to a point at latitude 62°26'34" North and longitude 115°42'56" West;

Thence northwesterly in a straight line to a point at latitude 62°28'07" North and longitude 115°47'07" West;

Thence northwesterly in a straight line to a point on the Tłı̄chǫ Lands boundary, said point being the intersection of the west bank of an unnamed stream with a southerly Tłı̄chǫ Lands boundary, at approximate latitude 62°30'01" North and approximate longitude 115°48'20" West, as said point is shown on the Plan recorded in the Canada Lands Surveys Records under the number 98087 C.L.S.R.;

Thence generally northerly along the Tłı̄chǫ Lands boundary to its intersection with the Behchokǫ Community Government boundary at approximate latitude 62°41'01" North and approximate longitude 116°02'35" West, as shown on the Plan recorded in the Canada Lands Surveys Records under the number 98145 C.L.S.R.;

APPENDICE**ANNEXE***(article 1)*

Dans le bras Nord du Grand lac des Esclaves,

Toute cette parcelle de terrain plus particulièrement décrite ci-après. Toutes les coordonnées géographiques sont basées sur le système géodésique nord-américain de 1983 et toute référence à une ligne droite désigne des segments entre deux points directement reliés dans un plan en projection universelle transverse de Mercator suivant le système géodésique nord-américain de 1983.

Commençant au point d'intersection de la limite des terres Tłıchǫ avec la latitude 62° 37' 36" nord ayant une longitude approximative de 115° 19' 28" ouest;

De là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à un point de latitude 62° 36' 12" nord et une longitude de 115° 13' 56" ouest;

De là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à un point de latitude 62° 34' 32" nord et une longitude de 115° 11' 16" ouest;

De là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à un point sur la limite de Wek'eezhii à une latitude de 62° 32' 03" nord et une longitude approximative de 115° 08' 27" ouest;

De là, vers le sud-ouest le long de ladite limite jusqu'à un point de latitude 62° 26' 23" nord et une longitude approximative de 115° 16' 43" ouest;

De là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à un point de latitude 62° 26' 58" nord et une longitude de 115° 25' 57" ouest;

De là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à un point de latitude 62° 26' 05" nord et une longitude de 115° 29' 29" ouest;

De là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à un point de latitude 62° 26' 08" nord et une longitude de 115° 33' 13" ouest;

De là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à un point de latitude 62° 26' 18" nord et une longitude de 115° 38' 57" ouest;

De là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à un point de latitude 62° 26' 34" nord et une longitude de 115° 42' 56" ouest;

De là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à un point de latitude 62° 28' 07" nord et une longitude de 115° 47' 07" ouest;

De là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à un point sur la limite des terres Tłıchǫ, ledit point étant l'intersection de la rive ouest d'un ruisseau avec la limite sud des terres Tłıchǫ, à une latitude approximative de 62° 30' 01" nord et une longitude approximative de 115° 48' 20" ouest, tel qu'illustré sur le plan déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada sous le numéro 98087 AATC;

De là, généralement vers le nord le long de la limite des terres Tłıchǫ jusqu'à son intersection avec la limite du gouvernement communautaire Behchokǫ, à une latitude approximative de 62° 41' 01" nord et une longitude approximative de 116° 02' 35" ouest, tel qu'illustré au plan déposé aux Archives d'arpentage des terres du Canada sous le numéro 98145 AATC;

Thence northeasterly along the Behchokò Community Government boundary to its intersection with the Tłı̄chò Lands boundary at approximate latitude 62°45'33" North and approximate longitude 115°55'00" West;

Thence generally southerly along the Tłı̄chò Lands boundary to the point of commencement.

Excluding therefrom the whole of lot numbered 1006, in the Northwest Territories, as shown on a plan of survey of record number 67191 in the Canada Lands Surveys Records in Ottawa, a copy of which is filed in the Land Titles Office for the Northwest Territories Land Registration District in Yellowknife under number 1303;

Excluding therefrom all that parcel of land, shown outlined in red on sketch 85J/6-1 dated August 31, 2015 on file 085J/6-1 in the Territorial Lands Administration, Department of Lands, Government of the Northwest Territories in Yellowknife, containing an area of 60.99 hectares, more or less, located in the vicinity of Whitebeach Point, Great Slave Lake.

Said parcel containing approximately 790 km².

De là, généralement vers le nord-est le long de la limite du gouvernement communautaire Behchokò jusqu'à son intersection avec la limite des terres Tłıchǫ, à une latitude approximative de 62° 45' 33" nord et une longitude approximative de 115° 55' 00" ouest;

De là, généralement vers le sud le long de la limite des terres Tłıchǫ jusqu'au point de départ.

En excluant la superficie totale du lot 1006, situé dans les Territoires du Nord-Ouest, tel qu'indiqué sur le plan d'arpentage versé au dossier 67191 aux Archives d'arpentage des terres du Canada, à Ottawa, dont la copie est déposée au Bureau d'enregistrement des titres de biens-fonds pour la circonscription d'enregistrement des Territoires du Nord-Ouest, à Yellowknife, sous le numéro 1303;

En excluant toute cette parcelle, délimitée en rouge sur l'esquisse 85J/6-1 datée du 31 août 2015 et versée au dossier 85J/6-1 à l'Administration des terres territoriales, ministère des Terres, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, à Yellowknife, ayant une superficie d'environ 60,99 hectares, située à proximité de la pointe Whitebeach, dans le Grand lac des Esclaves.

Ladite parcelle renferme environ 790 km².